

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 62 (2000)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Confort et fiabilité

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Confort et fiabilité

Texte et photos: Ueli Zweifel

**Le constructeur français frappe fort. Axé sur l'agriculture européenne, Renault lance ses nouveaux produits: ATLES, la gamme des gros tracteurs, TEMIS, les économiques de performances égales à l'ARES 600. Qu'ils s'appellent ARES, CERES et CERGOS, la firme apporte un soin remarquable au développement de ses modèles qui ont fait les titres de la presse spécialisée en France, en Espagne, en Allemagne et en Grande-Bretagne.**

## ATLES

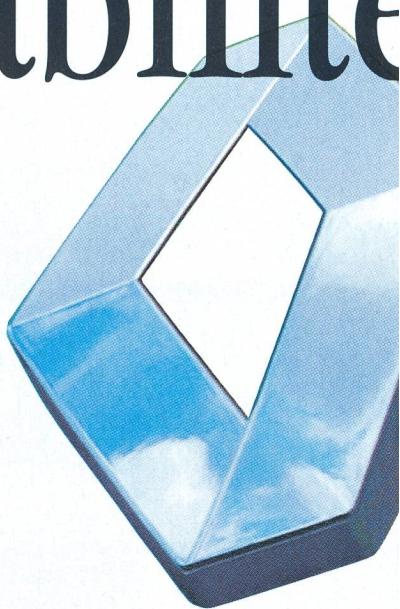
En tête des tracteurs Renault au dernier SIMA et présenté pour la première fois à l'Agritechnica de Hanovre, les ATLES débarquent sur le marché en trois versions. Dotés de moteur de fabrication KHD à 6 cylindres turbo-intercooler, ils sont aussi équipés d'un refroidisseur supplémentaire qui optimise la combustion du carburant et d'un bypass, réglementant le turbo. Chaque cylindre dispose de son propre système d'injection qui va jusqu'à 1600 bar.

La transmission powershift commande de 18 rapports avant et 18 arrière avec, en option, une transmission pour vitesses rampantes. Confort de travail grâce à la commande trifonctionnelle (CTF) pour gérer les vitesses de démarrage avant et arrière, aux rapports de manœuvres programmables à l'inverseur sous couple.

Le tracteur est équipé du relevage

électronique TCE 20 (Tracto Control Electronic) mis au point par Renault ainsi que d'un régulateur pour la gestion active du patinage et l'amortisseur de transport.

Comme à chacun de ses tracteurs, Renault voit une attention particulière à la répartition du poids sur les essieux avant et arrière en répartissant 49% de la masse à l'arrière et 51% à l'avant, l'idéal pour une traction optimale. Une autre caractéristique des Renault est aussi l'avantage du rayon de braquage très serré. Les conduits hydrauliques peuvent également être couplés ou découpés sous pression comme pour l'ARES.



154 CV. Ils remplacent la série T, fort appréciée et, comparés aux ARES, sont très économiques, robustes et confortables.

Les TEMIS sont équipés de moteurs DPS 4 cylindres ou Iveco, 6 cylindres; les prestations de leur couple varient entre 29 et 34%. A choix, ils peuvent être dotés d'une transmission 16/16

## TEMIS

TEMIS, à nouveau un nom à consonance grecque pour quatre tracteurs de la gamme de puissance de 102 à

### Renault en Suisse

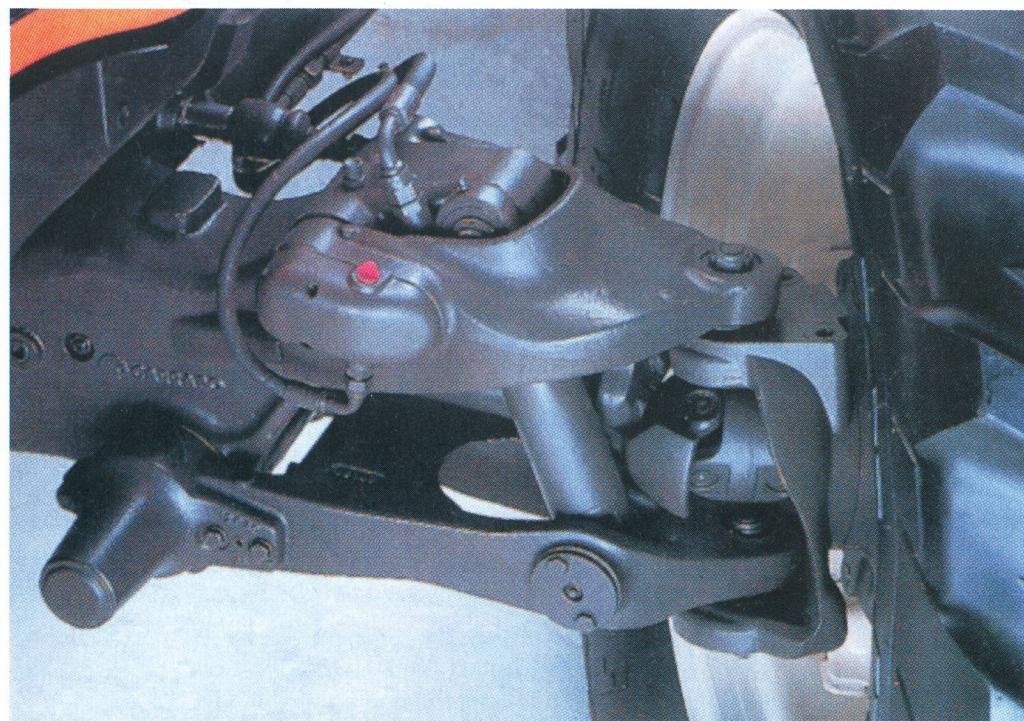
#### S.C.I.M.A.

(Société coopérative d'importation de matériels agricoles),

3185 Schmitten/Lanthen FR

En Suisse, les tracteurs Renault sont importés par la S.C.I.M.A, à Schmitten. 13 concessionnaires régionaux et Renault Agriculture sont copropriétaires de cette coopérative et 50 ateliers de machines agricoles représentent les tracteurs Renault. Jacques Lehmann, gérant de la coopérative, dirige le marché romand à Schmitten.

Pour la Suisse centrale et orientale, le responsable est Urs Schöpfer, conseiller de vente. C'est auprès de la maison A. Leiser AG à 6260 Reiden qu'il tient ses quartiers et que se trouve l'entrepôt de pièces détachées.



Option de la série ARES: le pont avant suspendu, équipé de Proactiv® (photo d'usine).



Avec ATLES, Renault Agriculture veut conquérir la classe de puissances supérieures pour l'Europe.

Tractonic avec tripleur et inverseur hydraulique sous couple. Par sa simplicité, l'inverseur présente des avantages appréciables notamment en utilisant le frontal.

Le relevage arrière est disponible en version mécanique et électronique et peut être actionné depuis le garde-

boue. Il est possible de brancher et de débrancher les connexions hydrauliques «Push/Pull» sous pression. Le relevage frontal existe en 3 versions: 2,8 t, 3,8 t et 5,5 t.

Leader dans la construction de cabines, Renault a développé la cabine Hydrostable®, dotée d'une suspension sur 4 amortisseurs qui privilégie le confort du chauffeur, amortissant

chocs et secousses. La cabine se singularise aussi par les leviers de différentes couleurs, selon leurs fonctions: rouge pour les vitesses, vert pour l'hydraulique et jaune pour la prise de force. Les portes s'ouvrent à 180° vers l'avant, sont complètement rabattables et ne dépassent pas les dimensions du tracteur une fois repliées. En option, Renault fournit le nouvel

ordinateur de bord INFOTRAC qui enregistre les heures, les surfaces (selon la largeur de la machine) et les trajets parcourus ou le nombre de balles déplacées par le frontal.

Les TEMIS 610, 630 et 650 seront livrables en juin, le modèle 550 en juillet 2000.

### Suspension Proactiv® du pont avant

Renault Agriculture est en quelque sorte le spécialiste de la suspension et le fabricant de tracteur par excellence. Les modèles ARES 700 et 800 comprennent 8 systèmes de suspension:

- un siège pneumatique
- un amortisseur d'oscillations
- quatre amortisseurs pour la cabine Hydrostable®
- deux amortisseurs Proactiv® pour le pont avant

Le nouveau pont avant Proactiv® en option est construit en parallélogramme (système Carraro) dans la diagonale duquel est placé un amortisseur. Ainsi, la suspension de l'essieu est réglée par mode automatique ou manuel par deux boutons au tableau de bord qui permettent d'ajuster la hauteur du pont. Dans les virages, la force centrifuge est récupérée par l'amortisseur. Les deux parallélogrammes sont indépendants l'un de l'autre, semblables à une suspension sur une roue.

Le système hydraulique «Load sensing» a déjà fait ses preuves sur les modèles ARES 700 et 800. Cette technologie – qui épargne de la puissance – équipe aussi les modèles ARES 500 et 600. Le système est pourvu d'une pompe à pistons axiaux à débit variable et fournit la quantité d'huile nécessaire à l'hydraulique. Ainsi, le flux d'huile est proportionnel à la puissance requise. Grâce à ce système, il est possible de contrôler 4 circuits hydrauliques indépendants l'un de l'autre.

### Inverseur Revershift

Les modèles CERES 330 X et 340 X présentent aussi quelques innovations comme d'ailleurs la série Cergos: en option, les modèles peuvent être équipés d'un inverseur (Revershift) et

Tracteurs Renault: les gammes 2000 (tableau: Jacques Lehmann, S.C.I.M.A.)

CV selon ECE-R24*	Gros tracteurs avec transmission Powershift	Tracteur avec inverseur mécanique	Confort, Performance, manierabilité	Economique, fiable, efficace	Polyvalent	Plate-forme cabine	Jusqu'à 2,5 m de hauteur	Tracteurs horticoles	Tracteurs viticoles	Tracteurs agricoles légers	Pour travaux communaux
250	ATLES 935 RZ										
226	ATLES 925 RZ										
194 / 197	ATLES 915 RZ	ARES 735 RZ									
175		ARES 825 RZ	ARES 725 RZ								
154 / 156		ARES 815 RZ									
148			ARES 710 RZ								
135					ARES 640 RZ						
123 / 129					ARES 630 X/Z	TEMIS 630 X/Z					
109 / 114					ARES 620 X/Z	TEMIS 610 X/Z					
102 / 104					ARES 610 X/Z	TEMIS 550 X					
95 / 97					ARES 550 X/Z	CERGOS 350					
86 / 89					ARES 540 X/Z	CERGOS 340	CERES 340 / X				
75 / 76						CERGOS 330	CERES 330 / X	PALES 240	FRUCTUS 140	DIONIS 140	ERGOS 95
66 / 67							CERES 320 / X	PALES 230	FRUCTUS 130	DIONIS 130	ERGOS 85
60									FRUCTUS 120	DIONIS 120	
52 / 56							CERES 310	PALES 210	FRUCTUS 110	DIONIS 110	
											Uniquement avec cabine
											Arceaux ou cabine
											Uniquement avec cabine

- \***La norme ECE-R24**  
Pour cette norme, la puissance est mesurée au volant moteur avec les caractéristiques suivantes:
  - filtre à air, alternateur, silencieux, ventilateur et radiateur moteur montés, viscosoupleur en patinage maxi.
  - pompes hydrauliques non montées.
 C'est la norme utilisée aujourd'hui par la plupart des constructeurs.



*TEMIS, la version «économique» de classe moyenne pour le tracteur agricole.*



Tous les modèles Z  
sont dotés d'une cabine  
*Hydrostable®*.



Une cabine à l'ergonomie excellente et une gestion simplifiée des éléments de guidage.

d'un relevage électronique TCE. Le Revershift est un inverseur à double embrayage Twinshift et permet d'inverser le sens de la marche et dans tous les rapports (20/20) sans débrayer. Cette option a convaincu dans les manœuvres de relevage et en général lors de l'ensilage lorsque les

disques doivent souvent changer de sens.

L'inverseur électronique TCE (Tracto Control Electronic) permet d'abaisser le trois-points à une hauteur déterminée ainsi que de régler la vitesse de levage. Le système TCE amortit aussi les oscillations sur les routes.

## Renault Agriculture

Renault Agriculture est une filiale à part entière du groupe Renault et compte 2000 employés sur trois sites industriels au Mans et à Beauvais/France et à Rovigo/Italie. La production de tracteurs l'an dernier a atteint 10 454 unités (8221 au Mans et 2233 à Rovigo).

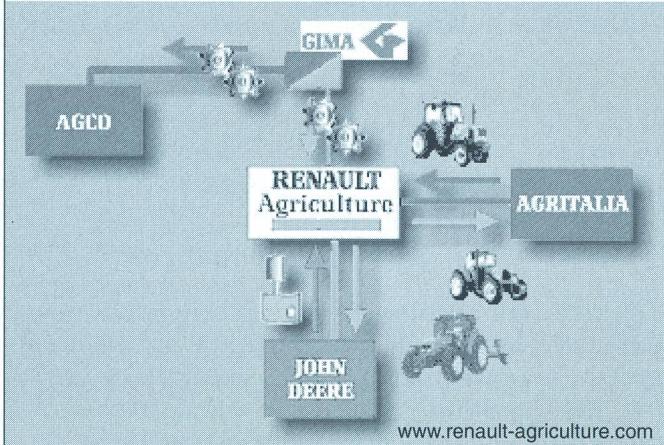
A Beauvais, Renault détient une participation de 50 % au GIMA (Groupe International de Mécanique Agricole). Le groupe est actif dans la fabrication de transmissions pour Renault et AGCO (MF Tracteurs). Les tracteurs de la série Dionis et Fructus sont développés et construits par une filiale du groupe Carraro. Deere Power Systems fournit des moteurs pour diverses séries de Renault. Renault Agriculture vend la série Ceres à John Deere (de 55 à 85 CV).

Renault Agriculture vient de conclure un contrat avec un fabricant de tracteurs indien. Ce partenariat prévoit la fabrication sous licence des tracteurs CERES, de même que l'installation d'agents communs de

Renault et SONALIKA (ITL) de production indienne. En Inde, plus de 200 000 tracteurs sont construits par année.

### Les coûts de développement maîtrisés

Pour Renault Agriculture, les coûts de développement – calculés sur la base des véhicules fabriqués – sont plus élevés que pour tous les fabricants du monde entier. Que l'aspect économique soit tout de même maintenu est dû à une politique d'entreprise ingénieuse qui permet d'obtenir, par le biais de participations ou de contrats de fournisseurs, des conditions raisonnables pour acquérir le savoir-faire et les technologies de constructeurs très exigeants. Renault Agriculture dispose de technologies très raffinées (hydraulique, suspension, construction de cabines, aménagement et design) et peut s'appuyer bien entendu sur les connaissances de sa propre industrie automobile pour certains éléments de construction.



### Confort et fiabilité...

... est le slogan de Renault Agriculture. Les agents de la firme auront pour tâche de faire comprendre à la clientèle que tant les nouveaux TEMIS que les ARES sont pourvus de ces deux qualités mais que ces séries se différencient par des points mar-

quants. Afin de répondre au plus près aux souhaits de la clientèle, la toute nouvelle série TEMIS offre un champ de réflexions plus vaste et les séries construites cette année définissent la succession logique de toutes les gammes de tracteurs.